



ENGLISH AND AMERICAN
LITERARY STUDIES

英美文学

李维屏

主编

研究论丛

(2017年春)

26



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com



CSSCI 来源集刊

ENGLISH AND AMERICAN LITERARY STUDIES

英美文学 研究论丛

主编 李维屏

执行副主编 乔国强

26



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英美文学研究论丛. 26 / 李维屏主编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2017

ISBN 978-7-5446-4745-8

I. ①英… II. ①李… III. ①英国文学—文学研究—文集 ②文学研究—美国—文集 IV. ①I106-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 040401 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张亚东

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 850×1168 1/32 印张 13.5 字数 361千字

版 次: 2017 年 6 月第 1 版 2017 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 1 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-4745-8 / I · 0390

定 价: 40.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换



Ryan Bishop is Professor of Global Art and Politics at the Winchester School of Art, University of Southampton. He writes about critical theory, aesthetics, military technology, urbanism, and visual culture, and edits the book series **Theory Now** for Polity Press. His books include *Comedy and Cultural Critique in American Film*, *Baudrillard Now*, and *Modernist Avant-Garde Aesthetics and Contemporary Military Technology* (co-authored).



Eduardo L. Cadava is Professor of English at Princeton University. He specializes in American literature and culture, literary and political theory, comparative literature, media technologies, and theory of translation. He is the author of *Words of Light: Theses on the Photography of History* and *Emerson and the Climates of History*, as well as the editor of several important volumes.



David Lyle Jeffrey is Professor of Literature & the Humanities at Baylor University since 2000. He is General Editor and co-author of *A Dictionary of Biblical Tradition in English Literature*, and his current research interests involve the relationship of biblical humanities to literary and artistic expression.

《英美文学研究论丛》编辑委员会

名誉主编 虞建华

顾问 庄智象

主编 李维屏

副主编 乔国强 张和龙 周 敏

编委 (按姓氏笔画排列)

王守仁(南京大学)

申 丹(北京大学)

乔国强(上海外国语大学)

张 冲(复旦大学)

张和龙(上海外国语大学)

李维屏(上海外国语大学)

汪小玲(上海外国语大学)

陆建德(中国社会科学院)

赵毅衡(四川大学)

周 敏(上海外国语大学)

殷企平(杭州师范大学)

虞建华(上海外国语大学)

(按姓氏字母顺序排列)

Ryan Bishop (University of Southampton, U.K.)

Eduardo Cadava (Princeton University, U.S.A.)

David Lyle Jeffrey (Baylor University, U.S.A.)

J. Hillis Miller (University of California Irvine, U.S.A.)

Bruce Robbins (Columbia University, U.S.A.)

James Simpson (Harvard University, U.S.A.)

编辑部主任: 陈广兴

编辑部副主任: 王弋璇

编辑部助理: 程汇涓

编辑部地址: 上海市大连西路 550 号上海外国语大学文学研究院

邮政编码: 200083

电子邮件地址: ymwxlc@sina.com

Institute of Literary Studies

Shanghai International Studies University

550 Dalian Road (W)

Shanghai 200083, China



J. Hillis Miller is Distinguished Research Professor at UC Irvine. He taught at Yale University for fourteen years, where he worked alongside prominent literary critics Paul de Man, Harold Bloom and Geoffrey Hartman, collectively known as the Yale School of Deconstruction. Among his books are *Fiction and Repetition: Seven English Novels*, *Hawthorne & History: Defacing It*, *Theory Now and Then* and *Literature as Conduct: Speech Acts in Henry James*.



Bruce Robbins is Old Dominion Foundation Professor at Columbia University. He specializes in fiction, transnational literature, literary and cultural theory, and postcolonial studies. He is not only the author but also the editor of many important books and articles on fiction, literary and cultural theories and postcolonial studies. His most recent book is *Perpetual War: Cosmopolitanism from the Viewpoint of Violence*.



James Simpson is Donald P. and Katherine B. Loker Professor of English at Harvard University. Among his books are *Sciences and the Self in Medieval Poetry: Reform and Cultural Revolution*, the second volume of the *Oxford English Literary History* (winner of the British Academy Sir Israel Gollancz Prize, 2007); *Burning to Read: English Fundamentalism and Its Reformation Opponents* and *Under the Hammer: Iconoclasm in the Anglo-American Tradition*.

目 录

学者访谈

文学与世界：21 世纪文学研究展望

——程朝翔教授学术访谈录 姚成贺 程朝翔 1

西方文学的人文精神与研究范式的探索

——刘建军教授访谈录 裴丹莹 15

英国文学

梦境与视觉：《天路历程》的寓言人物美学探析 李维屏 26

传承与创新：德拉布尔小说的叙事演变 程 倩 37

“想象不可想象之物”：库切小说的核心命题和基本走向

..... 段 枫 48

利顿·斯特雷奇百年综述 王 霞 58

莎士比亚在 19 世纪美国文学界的影响研究 柳士军 71

美国文学

麦尔维尔、奴隶制与美国困境 John Stauffer 83

美国犹太小说中的知识分子形象解读 刘文松 112

“火大王”王桀甫

——湮没无闻的华裔美国文学的先行者 欧 荣 124

“我要告诉你/关于我的诗学”

——新历史主义语境下破解《A》之谜 王 卓 136

美国诗歌：从神性到人性	曾雪梅 150
当代美国黑人男性气概的非洲镜像	
——性别视野下的《根》	隋红升 159
论肯尼斯·雷克思罗斯诗歌中的佛禅思想	吴晓梅 171
从旅行书写视角审视莫里森作品《家》中的回归之旅 ...	韩 秀 182
赫斯顿自传《路上的尘迹》的意指修辞策略	江春兰 192
《赎罪》的“关怀伦理”书写	李菊花 201
《爱药》中的“雏菊世界”	陈千谦 214
布尔迪厄资本理论视阈下《他们眼望上苍》中的资本逻辑	
.....	吕 琪 224
论菲利普·罗斯小说《波特诺伊的抱怨》对俄狄浦斯情	
结的后现代主义改写	姚 石 235
雷蒙德·安德鲁斯《阿巴拉契之红》对黑人男性刻板形	
象的逆写	陈海容 247
女性艺术的迷宫	
——重读夏洛特·铂金斯·吉尔曼的《黄色墙纸》	
.....	程 心 259
转述语对非裔美国女性个人型叙述声音权威的建构 ...	方小莉 271
基于语料库的《白噪音》文体分析	马群英 281
T·S·艾略特诗歌中的身体书写	王晓青 292
自我、身份及其他：菲利普·罗斯的情欲书写	陈红梅 304
詹姆斯·鲍德温创作中的“弑父”伦理	钟京伟 314
俄罗斯文学语境下的哈金及其短篇小说集《落地》	王 凯 324

生态文学与翻译研究

加里·斯奈德神话长诗中的“寒山—禅—生态”命题研究	
.....	谭琼琳 333
论欣顿的荒野宇宙观与生态译诗的翻译诗学意义	陈 琳 345

文学理论

- 论詹赛恩的《我们为什么阅读虚构作品》 何辉斌 356
- 电影符号中的主体三分性 文一茗 367
- 批评家笔下的威廉·加迪斯 张剑锋 377
- 弗莱与加拿大现代文学传统 张文曦 390
- 身体叙事与视觉震撼
——20 世纪末美国行为艺术的政治与美学思考 ... 陈一雷 399
- 外国文学研究的挑战与坚持 陈广兴 409

征稿启事 417

本辑人物：胡家峦 封底

CONTENTS

Interview

- Literature and World — A Prospect for the Literary Studies of
the 21st Century: An Academic Interview with Professor
Cheng Zhaoxiang Yao Chenghe, Cheng Zhaoxian 1

- An Exploration on the Humanity and Paradigm in Western
Literature: An Interview with Professor Liu Jianjun
..... Pei Danying 15

English Literature

- Dream and Vision: The Aesthetics of the Allegorical
Character in *The Pilgrim's Progress* Li Weiping 26
- Heritage and Innovation: On the Narrative Transformation
of Drabble's Fiction Cheng Qian 37
- Coetzee's Fictional Endeavor to Imagine the Unimaginable
..... Duan Feng 48
- The Study of Lytton Strachey Wang Xia 58
- On Shakespeare's Influence on American Writers in the 19th Century
..... Liu Shijun 71

American Literature

- Melville, Slavery, and the American Dilemma
..... John Stauffer 83

Interpreting Intellectuals' Images in Jewish American Fiction	Liu Wensong 112
"Mr. Flame-Style King": David Raphael Wang's Pioneering Contributions to Chinese American Literature	Ou Rong 124
"I'll Tell You/About My Poetics —": Decoding "A" from the Perspective of New Historicism	Wang Zhuo 136
American Poetry: From Divinity to Humanity	Zeng Xuemei 150
The African Mirror of Contemporary Black Manhood: An Analysis of <i>Roots</i> in Light of Gender	Sui Hongsheng 159
On Zen Buddhist Thoughts in Kenneth Rexroth's Poetry	Wu Xiaomei 171
Viewing the Journey of Return in Morrison's <i>Home</i> with the Perspective of Travel Writing	Han Xiu 182
The Rhetorical Strategy of Signifying in Hurston's Autobiography <i>Dust Tracks on the Road</i>	Jiang Chunlan 192
Approaching Ethical Care in <i>Atonement</i>	Li Juhua 201
"Daisy World" in <i>Love Medicine</i>	Chen Qianqian 214
Logic of Capital in <i>Their Eyes Were Watching God</i> Viewed with Bourdieu's Theory of Capital	Lu Qi 224
The Postmodern Rewriting of Oedipus Complex in Philip Roth's Novel <i>Portnoy's Complaint</i>	Yao Shi 235
The Reversal of Black Male Stereotypes in Raymond Andrews's <i>Appalachee Red</i>	Chen Hairong 247
A Labyrinth of Feminine Art: Reading Charlotte Perkins Gilman's "The Yellow Wallpaper"	Cheng Xin 259
Construction of the Authority of African American Woman's Personal Voice through Reported Speech	Fang Xiaoli 271
Corpus-Based Stylistic Analysis of <i>White Noise</i>	Ma Qunying 281

An Interpretation of the Textual Body in T. S. Eliot's Poetry	Wang Xiaoqing 292
Selfhood, Identity and Others: Philip Roth's Writing of Pornography	Chen Hongmei 304
The Patricide Ethics in James Baldwin's Literary Creation	Zhong Jingwei 314
Ha Jin and <i>A Good Fall</i> within the Context of Russian Literature	Wang Kai 324

Ecological Literature and Translation Study

Exploration of the Thesis of Han Shan-Chan-Ecology in Gary Snyder's Mythical Long Poems	Tan Qionglin 333
On Hinton's Interpretation of the Wilderness Cosmology and Its Significance to the Poetics of Translation	Chen Lin 345

Literary Theory

Review of <i>Why We Read Fiction</i> by Zunshine	He Huibin 356
On the Triadicity of Subject in Film-Sign	Wen Yiming 367
A Critical Review of the Studies on William Gaddis	Zhang Jianfeng 377
Northrop Frye and Modern Canadian Literary Tradition	Zhang Wenxi 390
Body Narrative and Visual Impact: Contemplation on Politics and Aesthetics of American Performance Arts in the Late 20th Century	Chen Yilei 399
The Challenges and Way Out in Foreign Literary Studies	Chen Guangxing 409

The Scholar of This Issue: Hu Jialuan

.....	Back Cover
-------	------------

文学与世界：21 世纪文学研究展望

——程朝翔教授学术访谈*

姚成贺、程朝翔**

内容提要：本文是对我国英美文学研究界著名学者、北京大学外国语学院程朝翔教授的学术访谈。程朝翔教授认为文学研究是人文学的组成部分，应该对当今世界有些作用。他强调人文学需具有现实相关性，避免成为原教旨主义的人文学，并且在访谈中谈到文学理论与文化批评、批判理论关系密切，而跨学科研究正是拓展新领域、引发学术范式转移的重要途径，由此引申到他对于 21 世纪文学研究转型的思考。学术访谈还涉及师生关系、学术民主、学者本分等问题。

关键词：人文学；多元文化；原教旨主义；跨学科研究；学术民主

Abstract: This is an academic interview with Mr. Cheng Zhaoxiang, an eminent scholar of western literature in China and a distinguished professor of Beijing University. Professor Cheng says in the interview that literary research should make some influence on contemporary world, for it belongs to

* [基金项目]：本访谈受“北京市属高校教师发展基地”研修项目资助。

** [作者简介]：姚成贺，首都经济贸易大学外国语学院副教授，文学博士，主要从事英美文学方向的研究；程朝翔，北京大学外国语学院教授、博士生导师，曾任北京大学外国语学院院长、中国外国文学学会英语文学分会会长，现担任全国美国文学研究会副会长、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会委员、教育部专业外语教学指导委员会委员等职。主要研究方向为英美戏剧与电影、比较戏剧、外语教育、西方人文教育思想等。

humanities, which should be relevant to reality in order to avoid the tendency of Fundamentalism. He further elaborates on the close relationship between literary theory and cultural studies, and proposes some thoughts on the prospect for 21st century literature based on the notion that interdisciplinary study brings new fields and academic patterns. Professor Cheng also shares his opinion on teacher-student relation, academic democracy and the responsibility of scholars during the interview.

Key words: humanities; multiculturalism; Fundamentalism; interdisciplinary study; academic democracy

姚成贺: (以下简称“姚”): 程教授您好! 首先十分感谢您接受此次访谈^①。您最近两年内的写作和言论涉及文学理论、莎士比亚研究、大屠杀研究等数个领域^②, 但似乎又贯穿着同一条主线, 您主要的想法是什么?

程朝翔: (以下简称“程”): 我在阅读时有一些心得, 也试图从这些心得中整理出一些思路, 并希望以实证材料来支撑这些思路。主要是对文学研究与当今世界关系的思考: 文学研究是人文学的组成部分, 对当今世界应该发生某些作用。

① 本次访谈时间为 2016 年 6 月 24 日, 地点在北京大学外国语学院新大楼 319。

② 成果包括: “中国新文化身份塑造中的莎士比亚”, 《英美文学研究论丛》(2016 年春); “无言与言说, 个体与社区: 西方大屠杀研究的辩证——兼论大屠杀研究对亚洲共同体建设的意义”, 《社会科学研究》2015 年第 6 期(《中国人民大学复印报刊资料》世界史 2016 年第 3 期); 大屠杀研究: 叙事、社区、记忆、创伤(主持人语), 《社会科学研究》2015 年第 6 期; “理论之后, 哲学登场——西方文学理论发展新趋势”, 《外国文学评论》, 2014 年第 4 期(《中国人民大学复印报刊资料》文艺理论 2015 年第 2 期); “莎士比亚戏剧研究”, 申丹、王邦维主编的《新中国 60 年外国文学研究》(第一卷上; 外国诗歌与戏剧研究, 第 206—222 页), 北京大学出版社 2015 年 9 月第一版; “意义与方法: 21 世纪文学世界的重构——新世纪英美文学界对于文学研究方法论的反思”, 《大连论坛(2015)论文集》; “程朝翔: 莎士比亚应不应该政治化”, 《共识网》2016 年 4 月 22 日, 潘文捷采访; “北京大学教授茶座第 27 期: 程朝翔谈大学里的师生关系”。

姚：人文学主要就是文史哲吧？文学研究会会对当今世界产生怎样的影响？

程：人文学的主要部分是文史哲，这也是整个文科的核心，包含核心理论。社会科学各学科与人文学有密不可分的联系，社会科学的理论往往也属于人文学，包括语言哲学、政治哲学、法哲学等等。就纯理论部分而言，人文学的各个学科之间、社会科学的各个学科之间都是相通的。就文学研究而言，文学理论与文化理论、文化批评、批判理论等等也密不可分。

姚：既然各个学科之间密不可分，它们究竟有什么共同点和共同内容？

程：1933 年，美国化学家詹姆斯·布赖恩特·科南特就任美国哈佛大学校长之初，就人文学如何发展求教于哲学家和数学家阿尔弗雷德·诺尔司·怀特海。怀特海认为，人文学有三大任务，即学术研究、提升学生的审美能力及培育新的价值和趣味。这三大任务同样重要，但各有陷阱，分别为琐碎、墨守成规和江湖山寨。三者互相制约、互为补充才可以避开各自的陷阱。

姚：类似于教学、科研、服务社会吧？那些陷阱似乎在当下的人文景观中也能看到。

程：对。在我看来，今天的人文学也可以分为三个部分，即人文思考、学术研究、技能训练，这三个部分同样缺一不可，应该互依互补、互相制约。

姚：人文思考接近于“培育新的价值和趣味”，但为什么还需要技能训练？技能训练与人文学有什么关系？

程：技能训练是学术研究的基础，学术研究又是人文思考的基础，向上提供支撑；而人文思考为学术研究指引方向，学术研究为技能训练指引方向，向下提供导航。所谓技能训练，最重要的就是语言技能的训练（母语技能和外语技能；古代语言技能和当代语言技能）——西方人文学的源泉就是语文学（philology）。无此，人文学无从谈起。其他技能也很重要，例如，数学技能、哲学、绘

画和音乐等技能、艺术、摄影技能、电影等等,技能训练是不可或缺的基础。

姚:也就是说人文学的这三个部分同等重要。那么作为整体,人文学如何影响当今世界?

程:托马斯·库恩在《科学革命的结构》中提出的“范式转移”对于人文学也有一定意义。随着时代的发展,人文学需要与时俱进,进行范式的转移,也对于当下的问题产生相关性。在这个过程中,人文思考所发挥的作用最大,但研究方法论也会相应地发生变化,推动整个人文学的范式转移。

姚:有具体的例子吗?

程:在西方人文学的发展史上,古典、中世纪、早期现代、现代、后现代、21 世纪等不同时期的转变绝不仅仅是时间推移意义上的分期,而是观念演变意义上的分期。人文学应该促进社会和谐,应该对于社会的重要问题有针对性,但如果错位和滞后,就很难对社会的重要问题有任何针对性,最多是自娱自乐,甚至会产生负面作用。

姚:在古典、中世纪、早期现代、现代、后现代之后忽然来了一个 21 世纪,是否对于 21 世纪的人文学还无法准确地描述和定义? 21 世纪有错位和滞后的人文学吗? 会对社会产生负面作用吗?

程:对,目前暂时还无法为 21 世纪命名。至于人文学对于社会产生负面影响的情况,其实很多西方学者对于以往的概念和思潮都在不断地进行批判,这种批判精神的核心就是发现并抛弃错位和滞后的思想,为当下的发展提供思想上的动力。在 9·11 之后,原教旨主义成为一个受到关注的话题。其实,原教旨主义的人文学也是值得关注的话题。

姚:除了原教旨主义外,目前是否还有其他滞后或者错位的观念? 您能否针对一位作家或者一部著作来论述一下这个问题?

程:有很多重要学者的著作都在引领人文学的范式转移,都在清算过时的范式。以希利斯·米勒的《社区/共同体的湮灭》为例,该

书对于社区/共同体理论的分析、与叙事学的对话、与全球化理论的对话等等针对某些已经无法应对当下现实的理论和方法，发表了十分精辟、独到的见解。^①而在今天重做大屠杀研究也具有极高的现实相关性。从很多方面看，这都是一部重要的、具有极高理论价值和现实意义的人文学专著。

《社区/共同体的熄灭》是大屠杀文学研究专著，也是对于奥斯维辛不可再现这一命题的当代思考。该书通过类比分析，试图再一次直面美国历史上的黑暗岁月。该书还将在伊拉克屠杀了 60 多万人的反恐战争比作大屠杀，对小布什总统大加鞭挞；但同时，对于奥巴马总统却宽容有加，尽力赞扬。

然而，散落在该书中的多元文化和政治正确观点却应该受到质疑。20 世纪后半叶，多元文化主义与政治正确的观念在西方世界大行其道、深入人心。但在今天，这些观念如果不产生范式的转移，则会变得苍白无力，甚至会使知识界丧失批判的敏锐和锋芒，引发一些现实问题。

这种从内容到结构上都凸显政治正确的多元文化主义立场，如果不加限定，在今天很可能已经不合时宜；而且由于缺乏批判的敏锐和锋芒，也就缺乏前瞻性，无法干预会对未来产生巨大影响的现实。

这一情况是在跨国资本的压力下形成的。跨国资本没有国界，也没有自己的价值，但把所有地方都视为自己潜在的殖民地，四处攻城略地；作为跨国资本的意识形态，多元文化主义空洞无物必然滋生、激发、强化各种炽热暴烈的原教旨主义，两者最终联手。

奥巴马总统和哈里斯上将等美国多元文化的领导人虽然极力洗刷，但仍然无法摆脱与原教旨主义的联系——按照齐泽克

① “意义与方法：21 世纪文学世界的重构——新世纪英美文学界对于文学研究方法论的反思”〔《大连论坛（2015）论文集》〕一文涉及了相关观点。